

毛泽东

GUANYU ZHENGQUE CHULI

关于正确处理

RENMIN NEIBU MAODUN DE WENTI

人民内部矛盾的问题

(注 音 本)

出版說明

这是毛主席著作的注音本之三。这篇論文，是毛主席 1957 年 2 月 27 日在最高国务會議第 11 次扩大會議上的一篇講演。后来由人民出版社出版單行本，出版时由本人作了若干补充。

我們現在出版这个注音本，一方面为了供应广大工人、农民、干部學習的需要，另一方面也是为了群众閱讀的便利。这种‘按詞注音’的注音本有三个好处：一是生字都有注音，字容易識；二是按詞注音，汉字不紧紧的挤在一起，文章容易看，看起来省力；三是句子以詞为書写單位，意思容易懂。

GUANYU ZHENGQUE CHULI
关于 正 确 处 理
RENMIN NEIBU MAODUN DE WENTI
人 民 内 部 矛 盾 的 問 題
ZHUYIN BEN
(注 音 本)
MAO ZEDONG
毛 澤 东

北京市書刊出版業營業許可証出字第 90 号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN
文 字 改 革 出 版 社 出 版
北京朝陽門內前街錦州同 17 号

新华書店發行 北京印刷厂印刷

統一書号：9060·319 字數：汉字 23 千，拼音 1,411 行
开本：787×1092 1/32 印張：2 5/8

1958 年 12 月第 1 版

1958 年 12 月第 1 次印刷

印數：1—150,000 册

定价：(5) 0.18 元

GUANYU ZHENGQUE CHULI RENMIN NEIBU

关于 正确 处理 人民 内部

MAODUN DE WENTI

矛盾 的 問題

Guānyú zhèngquè chúlí rénmin nèibù máodùn de wèntí,
关于 正确 处理 人民 内部 矛盾 的 問題,
zhè shì yíge zǒng-tímù. Wèile xùshù de fāngbiàn, fēnwéi
这 是 一个 总題目。为了 叙述 的 方便, 分为
shí'èr ge xiǎo tímù. Zài zhèlǐ, yě yào shuōdào dí-wǒ máodùn
十二 个 小 題目。在 这里, 也 要 說到 敌我 矛盾
de wèntí, dànshì zhòngdiǎn shì tāolùn rénmin nèibù de máo-
的 問題, 但是 重点 是 討論 人民 内部的 矛
dùn wèntí.
盾 問題。

LIANG LEI BUTONG XINGZHI DE MAODUN

1. 两 类 不同 性質 的 矛盾

Wǒmende guójiā xiànzài shì kōngqián tǒngyī de. Zìchǎn-
我們的 国家 現在 是 空前 統一 的。资产
jiējí mínzhǔ géming hé shèhuìzhǔyì géming de shènglì, yǐjī
階級 民主 革命 和 社会主义 革命 的 胜利, 以及
shèhuìzhǔyì jiànshè de chéngjiù, xùnsùdi gǎibiànlè jiù Zhōng-
社会主义 建設 的 成就, 迅速地 改变了 旧 中
guó de miànmào. Zǔguó de gèngjiā měihǎo de jiānglái, zhèng
国 的 面貌。祖国 的 更加 美好 的 将来, 正
bǎi zài wǒmende miànqián. Rénmín suǒ yànwù de guójiā fēn-
摆 在 我們的 面前。人民 所 厭惡 的 国家 分

liè hé hūnlùn de júmiàn, yǐjīng yí-qù-bù-fù-fǎn le. Wǒ-guó
裂 和 混 乱 的 局 面， 已 經 一 去 不 复 返 了。 我 国
de liù yì rénmin zhèng zài gōng rén jiē jí hé Gòng chǎn dǎng de
的 六 亿 人 民 正 在 工 人 阶 級 和 共 产 党 的
lǐngdǎo xià, tuánjié yízhì dì jìn xíng zhe wěi dà de shè huì zhǔ yì
領 导 下， 团 結 一 致 地 进 行 着 偉 大 的 社 会 主 义
jiàn shè. Guó jiā de tóng yī, rén mín de tuán jié, guó nèi gè mín-
建 設。 国 家 的 统 一， 人 民 的 团 結， 国 内 各 民
zú de tuán jié, zhè shì wǒ men de shì yè bì dìng yào shèng lì de
族 的 团 結， 这 是 我 們 的 事 业 必 定 要 胜 利 的
jī běn bǎo zhèng. Dàn shì, zhè bìng bú shì shuō zài wǒ men de
基 本 保 証。 但 是， 这 并 不 是 說 在 我 們 的
shè huì lǐ yǐ jīng méi yǒu rèn hé de máo dùn le. Méi yǒu máo dùn
社 会 里 已 經 沒 有 任 何 的 矛 盾 了。 沒 有 矛 盾
de xiǎng fǎ shì bù fú hé kè guān shí jì de tiān zhēn de xiǎng fǎ.
的 想 法 是 不 符 合 客 观 实 际 的 天 真 的 想 法。
Zài wǒ men de miàn qián yǒu liǎng lèi shè huì máo dùn, zhè jiù-
在 我 們 的 面 前 有 两 类 社 会 矛 盾， 这 就
shì dí-wǒ zhī jiān de máo dùn hé rén mín nèi bù de máo dùn.
是 敌 我 之 間 的 矛 盾 和 人 民 內 部 的 矛 盾。
Zhè shì xìng zhì wán quán bù tóng de liǎng lèi máo dùn.
这 是 性 質 完 全 不 同 的 两 类 矛 盾。

Wèi le zhèng què dì rèn shí dí-wǒ zhī jiān hé rén mín nèi bù
为 了 正 确 地 認 識 敌 我 之 間 和 人 民 內 部
zhè liǎng lèi bù tóng de máo dùn, yīng gāi shǒu xiān nòng qīng chu
这 两 类 不 同 的 矛 盾， 应 該 首 先 弄 清 楚
shén me shì rén mín, shén me shì dí rén. Rén mín zhè ge gài niàn
什 么 是 人 民， 什 么 是 敌 人。 人 民 这 个 概 念
zài bù tóng de guó jiā hé gè ge guó jiā de bù tóng de lì shǐ shí qī,
在 不 同 的 国 家 和 各 个 国 家 的 不 同 的 历 史 时 期，
yǒu zhe bù tóng de nèi róng. Ná wǒ guó de qíng kuàng lái shuō,
有 着 不 同 的 內 容。 拿 我 国 的 情 况 来 說，
zài Kàng-Rì Zhàn zhēng shí qī, yí qiè kàng-Rì de jiē jí, jiē céng
在 抗 日 战 争 时 期， 一 切 抗 日 的 阶 級、 阶 層

hé shèhuì jítuán dōu shǔyú rénmin de fànwéi, Rìběn dìguó-
'和 社会 集团 都 属于 人民 的 范围, 日本 帝国
zhǔyì, Hànjān, qīn-Rì-pài dōu shì rénmin de dírén. Zài Jiě-
主义、汉奸、亲日派 都是 人民 的 敌人。在 解
fàng Zhànzhēng shíqī, Měi-dìguózhǔyì hé tāde zóugǒu jí guān-
放 战争 时期, 美帝国主义 和 它的 走狗 即 官
liáo-zīchǎnjiējí, dìzhǔjiējí yǐjī dàibiǎo zhèxiē jiējí de Guó-
僚资产阶级、地主阶级 以及 代表 这些 阶级的 国
míndǎng fǎndòngpài, dōu shì rénmin de dírén; yíqiè fǎnduì
民党 反动派, 都是 人民 的 敌人; 一切 反对
zhèxiē dírén de jiējí, jiēcéng hé shèhuì jítuán, dōu shǔyú rén-
这些 敌人的 阶级、阶层 和 社会 集团, 都 属于 人
mín de fànwéi. Zài xiànjiēduàn, zài jiànshè shèhuìzhǔyì de
民 的 范围。在 现阶段, 在 建设 社会主义 的
shíqī, yíqiè zàchéng, yōnghù hé cānjiā shèhuìzhǔyì jiànshè
时期, 一切 赞成、拥护 和 参加 社会主义 建设
shìyè de jiējí, jiēcéng hé shèhuì jítuán, dōu shǔyú rénmin
事业 的 阶级、阶层 和 社会 集团, 都 属于 人民
de fànwéi; yíqiè fǎnkàng shèhuìzhǔyì gémìng hé dírén, pò-
的 范围; 一切 反抗 社会主义 革命 和 敌视、破
huài shèhuìzhǔyì jiànshè de shèhuì shìlì hé shèhuì jítuán,
坏 社会主义 建设的 社会 势力 和 社会 集团,
dōu shì rénmin de dírén.
都是 人民 的 敌人。

Dí-wǒ zhījiān de máodùn shì duìkàngxìngde máodùn. Rén-
敌我 之间的 矛盾 是 对抗性的 矛盾。人
mín nèibù de máodùn, zài láodòng rénmin zhījiān shuōlái, shì
民 内部的 矛盾, 在 劳动 人民 之间 说来, 是
fēi-duìkàngxìngde; zài bèi-bōxuējiējí hé bōxuējiējí zhījiān
非对抗性的; 在 被剥削阶级 和 剥削阶级 之间
shuōlái, chúle duìkàngxìngde yí miàn yǐwài, hái yǒu fēi-
说来, 除了 对抗性的 一面 以外, 还有 非
duìkàngxìng de yí miàn. Rénmin nèibù de máodùn bú shì
对抗性 的一面。人民 内部的 矛盾 不是

xiànzài cái yǒu de, dànshì zài gè-gè gémìng shíqī hé shèhuì.
現在才有的，但是在各个革命时期和社会
zhǔyì jiànshè shíqī yǒuzhe bùtóngde nèiróng. Zài wǒ-guó
主義建設時期有着不同的內容。在我國
xiànzài de tiáojiàn xià, suǒwèi rénmin nèibù de máodùn, bāo-
現在的條件下，所謂人民內部的矛盾，包
kuò gōng rén jiē jí nèibù de máodùn, nóngmín jiē jí nèibù de máo-
括工人階級內部的矛盾，農民階級內部的矛
dùn, zhīshífēnzǐ nèibù de máodùn, gōng-nóng liǎng ge jiē jí
盾，知識分子內部的矛盾，工农兩個階級
zhījiān de máodùn, gōng rén, nóngmín tóng zhīshífēnzǐ zhījiān
之間的矛盾，工人、農民同知識分子之間
de máodùn, gōng rén jiē jí hé qítā láodòng rénmin tóng mínzú-zì-
的矛盾，工人階級和其他勞動人民同民族資
chǎn jiē jí zhījiān de máodùn, mínzú-zīchǎn jiē jí nèibù de máo-
產階級之間的矛盾，民族資產階級內部的矛
dùn, déngděng. Wǒmen de rénmin zhèngfǔ shì zhēnzhèng dài-
盾，等等。我們的人民政府是真正代
biǎo rénmin lìyì de zhèngfǔ, shì wèi rénmin fúwù de zhèng-
表人民利益的政府，是為人民服務的政
fǔ, dànshì tā tóng rénmin qúnzhòng zhījiān yě yǒu yídingde
府，但是它同人民群眾之間也有一定的
máodùn. Zhèzhǒng máodùn bāokuò guójiā lìyì, jí tǐ lìyì tóng
矛盾。這種矛盾包括國家利益、集體利益同
gè rén lìyì zhījiān de máodùn, mínzhǔ tóng jízhōng de máodùn,
個人利益之間的矛盾，民主同集中的矛盾，
lǐngdǎo tóng bèi-lǐngdǎo zhījiān de máodùn, guójiā jīguān
領導同被領導之間的矛盾，國家機關
mǒuxiē gōngzuò rényuán de guānliáo zhǔyì zuòfēng tóng qún-
某些工作人員的官僚主義作風同群
zhòng zhījiān de máodùn. Zhèzhǒng máodùn yě shì rénmin
眾之間的矛盾。這種矛盾也是人民
nèibù de yíge máodùn Yìbān shuō lái, rénmin nèibù de máo-
內部的一个矛盾。一般說來，人民內部的矛

dùn, shì zài rénmin lìyì gēnběn yízhì de jīchǔ shàng de máo-
盾，是在人民利益根本一致的基础上的矛
dùn.
盾。

Zài wǒmen guójiā lǐ, gōnggrénjiējí tóng mínzú-zīchǎnjiējí
在我們国家里，工人階級同民族資產階級
de máodùn shǔyú rénmin nèibù de máodùn. Gōnggrénjiējí hé
的矛盾屬於人民内部的矛盾。工人階級和
mínzú-zīchǎnjiējí de jiējí dòuzhēng yìbāndì shǔyú rénmin
民族資產階級的階級鬥爭一般地屬於人民
nèibù de jiējí dòuzhēng, zhè shì yīnwèi wǒ-guó de mínzú-
内部的階級鬥爭，这是因为我国的民族
zīchǎnjiējí yǒu liǎngmiàn xìng. Zài zīchǎnjiējí mínzhǔ gémìng
資產階級有兩面性。在資產階級民主革命
shíqī, tā yǒu gémìngxìngde yí miàn, yòu yǒu tuōxiéxìngde yí
時期，它有革命性的一面，又有妥協性的一
miàn. Zài shèhuìzhǔyì gémìng shíqī, tā yǒu bōxuē gōnggrén-
面。在社会主义革命時期，它有剝削工人
jiējí qǔdé lìrùn de yí miàn, yòu yǒu yōnghù Xiànfǎ, yuànyì
階級取得利潤的一面，又有擁護憲法、願意
jiēshòu shèhuìzhǔyì gǎizào de yí miàn. Mínzú-zīchǎnjiējí hé
接受社会主义改造的一面。民族資產階級和
dìguózhǔyì, dìzhǔjiējí, guānliǎo-zīchǎnjiējí bùtóng. Gōnggrénjiējí
帝國主義、地主階級、官僚資產階級不同。工人階級
hé mínzú-zīchǎnjiējí zhījian cúnzàizhe bōxuē hé bèi-bōxuē de
和民族資產階級之間存在着剝削和被剝削的
máodùn, zhè běnlái shì duìkàngxìngde máodùn. Dànshì zài
矛盾，這本來是對抗性的矛盾。但是在
wǒ-guó de jùtǐ tiáojiàn xià, zhè liǎng ge jiējí de duìkàngxìng-
我國的具體條件下，這兩個階級的對抗性
de máodùn rúguǒ chǔlǐ dédàng, keyǐ zhuǎnbiàn wéi fēi-duì-
的矛盾如果處理得當，可以轉變為非對
kàngxìngde máodùn, keyǐ yòng hépíngde fāngfǎ jiějué zhège
抗性的矛盾，可以用和平的方法解決這個

máodùn. Rúguǒ wǒmen chǔlǐ bú dāng, bú shì duì mínzú-
矛盾。如果我們處理不當，不是對民族
zīchǎnjiējí cáiqǔ tuánjié, pīpíng, jiàoyù de zhèngcè, huòzhě
資產階級採取團結、批評、教育的政策，或者
mínzú-zīchǎnjiējí bù jiēshòu wǒmen de zhège zhèngcè, nàme
民族資產階級不接受我們的這個政策，那末
gōngrénjiējí tóng mínzú-zīchǎnjiējí zhījiān de máodùn jiù huì
工人階級同民族資產階級之間的矛盾就會
biànhéng dí-wǒ zhījiān de máodùn.
變成敵我之間的矛盾。

Dí-wǒ zhījiān hé rénmin nèibù zhè liǎng lèi máodùn de
敵我之間和人民內部這兩類矛盾的
xìngzhì bùtóng, jiějué de fāngfǎ yě bùtóng. Jiǎndāndì shuō-
性質不同，解決的方法也不同。簡單地說
qilai, qiánzhě shì fēnqīng dí-wǒ de wèntí, hòuzhě shì fēn-
起來，前者是分清敵我的問題，後者是分
qīng shì-fēi de wèntí. Dāngrán, dí-wǒ wèntí yě shì yī zhǒng
清是非的問題。當然，敵我問題也是一種
shì-fēi wèntí. Bǐrú, wǒmen tóng dìguózhǔyì, fēngjiànzhǔyì,
是非問題。比如我們同帝國主義、封建主義、
guānliáo-zīběnzhǔyì zhèxiē nèi-wài fǎndòngpài, jiūjīng shuí
官僚資本主義這些內外反動派，究竟誰
shì shuí fēi, yě shì shì-fēi wèntí, dànshì zhè shì hé rénmin
是誰非，也是是非問題，但是這是和人民
nèibù wèntí xìngzhì bùtóng de lìng yī lèi shì-fēi wèntí.
內部問題性質不同的另一類是非問題。

Wǒmen de guójiā shì gōngrénjiējí lǐngdǎo de yǐ gōng-nóng
我們的國家是工人階級領導的以工农
liánméng wéi jīchǔ de rénmin mínzhǔ zhuānzhèng de guójiā.
聯盟為基礎的人民民主專政的國家。
Zhège zhuānzhèng shì gàn shénme de ne? Zhuānzhèng de dì-
這個專政是幹什麼的呢？專政的第
yī ge zuòyòng, jiùshì yāpò guójiā nèibù de fǎndòng jiējí, fǎn-
一個作用，就是壓迫國家內部的反動階級，反

dòngpài hé fǎnkàng shèhuìzhǔyì gémìng de bōxuēzhě, yāpò
动派和，反抗社会主义革命的剥削者，压迫
nàxiē duìyú shèhuìzhǔyì jiànshè de pòhuàizhě, jiùshì wèile
那些对于社会主义建设的破坏者，就是为了
jiějué guó nèi dí-wǒ zhījiān de máodùn. Lìrú dàibǔ mǒuxiē
解决国内敌我之间的矛盾。例如逮捕某些
fǎngémìng fēnzǐ bìngqiě jiāng tāmen pànzùì, zài yíge shíqī
反革命分子并且将他們判罪，在一个时期
nèi bù gěi dìzhǔjiējí fēnzǐ hé guānliáo-zīchǎnjiējí fēnzǐ yǐ
内不给地主阶级分子和官僚资产阶级分子以
xuǎnjǔquán, bù gěi tāmen fābiāo yánlùn de zìyóu quánlì, dōu
选举权，不给他們发表言論的自由权利，都
shì shǔyú zhuānzhèng de fānwéi. Wèile wéihù shèhuì zhìxù
是属于專政的范围。为了维护社会秩序
hé guǎngdà rénmin de lìyì, duìyú nàxiē dàoqièfàn, zhàpiàn-
和广大人民的利益，对于那些盜窃犯、詐騙
fàn, shā rén-fàng huǒ fàn, liú máng jí tuán hé gè zhǒng yán zhòng
犯、杀人放火犯、流氓集团和各种严重
pò huài shè huì zhì xù de huài fēn zǐ, yě bì xū shí xíng zhuān-
破坏社会秩序的坏分子，也必须实行專
zhèng. Zhuānzhèng hái yǒu dì-èr ge zuò yòng, jiù shì fáng yù
政。專政还有第二个作用，就是防御
guó jiā wài bù dǐ rén de diǎn fù huó dòng hé kě néng de qīn lüè.
国家外部敌人的颠覆活动和可能的侵略。
Zài zhè zhǒng qíng kuàng chū xiàn de shí hòu, zhuānzhèng jiù
在这种情况出現的时候，專政就
dān fù zhe duì wài jiě jué dí-wǒ zhī jiān de máo dùn de rèn wù.
担负着对外解决敌我之间的矛盾的任务。
Zhuānzhèng de mù dì shì wèi le bǎo wèi quán tǐ rén mín jìn xíng
專政的目的是为了保衛全体人民进行
hé píng láo dòng, jiāng wǒ guó jiàn shè chéng wéi yí ge jù yǒu
和平劳动，将我国建設成为一个具有
xiān dài gōng yè, xiān dài nóng yè hé xiān dài kē xué wén huà de
現代工业、現代农业和現代科学文化的

shèhuìzhǔyì guójiā. Shuí lái xíngshǐ zhuānzhèng ne? Dāngrán
社会主义 国家。誰 来 行使 專政 呢？当然
shì gōng rén jiē jí hé zài tā lǐngdǎo xià de rén mín. Zhuānzhèng
是 工人階級 和 在 它 領 導 下 的 人 民。專政
de zhìdù bù shì yòng yú rén mín nèibù. Rén mín zì jǐ bù néng
的 制 度 不 適 用 於 人 民 內 部。人 民 自 己 不 能
xiàng zì jǐ zhuānzhèng, bù néng yóu yí bù fēn rén mín qù yā pò
向 自 己 專 政，不 能 由 一 部 分 人 民 去 壓 迫
lǐng yí bù fēn rén mín. Rén mín zhōng jiān de fàn fǎ fēn zǐ yě
另 一 部 分 人 民。人 民 中 間 的 犯 法 分 子 也
yào shòu dào fǎ lǜ de zhì cái, dàn shì, zhè hé yā pò rén mín de
要 受 到 法 律 的 制 裁，但 是，這 和 壓 迫 人 民 的
dǐ rén de zhuānzhèng shì yǒu yuán zé qū bié de. Zài rén mín
敵 人 的 專 政 是 有 原 則 區 別 的。在 人 民
nèi bù shì shí xíng mǐn zhǔ - jī zhōng zhì. Wǒ men de Xiàn fǎ guī
內 部 是 實 行 民 主 集 中 制。我 們 的 憲 法 規
dìng: Zhōng huá Rén mín Gònghéguó gōngmín yǒu yán lùn, chū
定：中 華 人 民 共 和 國 公 民 有 言 論、出
bǎn, jí huì, jié shè, yóu xíng, shì wēi, zōng jiào xìn yǎng déng
版、集 會、結 社、游 行、示 威、宗 教 信 仰 等
děng zì yóu. Wǒ men de Xiàn fǎ yòu guī dìng: Guó jiā jī guān
等 自 由。我 們 的 憲 法 又 規 定：國 家 機 關
shí xíng mǐn zhǔ - jī zhōng zhì, guó jiā jī guān bì xū yī kào rén mín
實 行 民 主 集 中 制，國 家 機 關 必 須 依 靠 人 民
qún zhòng, guó jiā jī guān gōng zuò rén yuán bì xū wèi rén mín fú
群 眾，國 家 機 關 工 作 人 員 必 須 為 人 民 服
wù. Wǒ men de zhè ge shè huì zhǔ yì de mǐn zhǔ shì rèn hé zī chǎn
務。我 們 的 這 個 社 會 主 義 的 民 主 是 任 何 資 產
jiē jí guó jiā suǒ bù kě néng yǒu de zuì guǎng dà de mǐn zhǔ. Wǒ
階 級 國 家 所 不 可 能 有 的 最、廣 大 的 民 主。我
men de zhuānzhèng, jiào zuò gōng rén jiē jí lǐngdǎo de yǐ gōng
們 的 專 政，叫 做 工 人 階 級 領 導 的 以 工
nóng lián méng wéi jī chǔ de rén mín mǐn zhǔ zhuānzhèng. Zhè
農 聯 盟 為 基 礎 的 人 民 民 主 專 政。這

jiù biǎomíng, zài rénmin nèibù shíxíng mǐnzhǔ zhìdù, ér
就 表明, 在 人民 内部 实行 民主 制度, 而
yóu gōngrénjiējí tuánjié quánǐ yǒu gōngmínquán de rénmin,
由 工人阶级 团结 全体 有 公民权 的 人民,
shǒuxiān shì nóngmín, xiàngzhe fǎndòng jiējí, fǎndòngpài hé
首先 是 农民, 向着 反动 阶级、反动派 和
fǎnkàng shèhuìzhǔyì gǎizào hé shèhuìzhǔyì jiànshè de fēnzǐ
反抗 社会主义 改造 和 社会主义 建设 的 分子
shíxíng zhuānzhèng. Suǒwèi yǒu gōngmínquán, zài zhèngzhì
实行 专政。所谓 有 公民权, 在 政治
fāngmiàn, jiùshì shuō yǒu zìyóu hé mǐnzhǔ de quánlì.
方面, 就是 说 有 自由 和 民主 的 权利。

Dànshì zhègè zìyóu shì yóulíngdǎode zìyóu, zhègè mǐn-
但是 这个 自由 是 有领导的 自由, 这个 民
zhǔ shì jízhōng zhídǎo xià de mǐnzhǔ, bú shì wú-zhèngfǔ
主 是 集中 指导 下 的 民主, 不是 无政府
zhuàngtài. Wú-zhèngfǔ zhuàngtài bù fúhé rénmin de lìyì hé
状态。 无政府 状态 不符合 人民 的 利益 和
yuànwàng.
愿望。

Xiōngyá lì Shìjiàn fāshēng yǐhòu, wǒ-guó yǒuxiē rén gǎn-
匈牙利 事件 发生 以后, 我国 有些 人 感
dào gāoxìng. Tāmen xīwàng zài Zhōngguó yě chūxiàn yíge nà-
到 高兴。他们 希望 在 中国 也 出现 一个 那
yàngde shìjiàn, yǒu chéngqiān-shàngwàn de rén shàngjiē, qù
样的 事件, 有 成千上万 的 人 上街, 去
fǎnduì Rénmín Zhèngfǔ. Tāmende zhèzhǒng xīwàng shì tóng
反对 人民 政府。他们的 这种 希望 是 同
rénmín qúnzhòng de lìyì xiāng wéifǎn de, shì bù kěnéng
人民 群众 的 利益 相 违反 的, 是 不 可能
dédao rénmin qúnzhòng zhīchí de. Xiōngyá lì de yíbùfèn qún-
得到 人民 群众 支持 的。匈牙利 的 一部分 群
zhòng shòule guónèi-wài fǎngémìng lìliàng de qīpiàn, cuò-
众 受了 国内外 反革命 力量 的 欺骗, 错

wàdì yòng bàolì xíngwéi lái duìfù rénmin zhèngfǔ, jiéguǒ
誤地 用 暴力 行为 来 对付 人民 政府， 結果
shǐde guójiā hé rénmin dōu chīle kuī. Jǐge xīngqī de sāoluan,
使得 国家 和 人民 都 吃了 亏。 几个 星期 的 騷乱，
jǐyǔ jīngjì fāngmiàn de sǔnshī, xūyào chángshíjiān cái néng
給予 經濟 方面 的 損失， 需要 長時間 才， 能
huīfù. Wǒguó liàng yǒu yìxiē rén zài Xiōngyá lì wèntí shàng
恢复。 我国 另 有 一些 人 在 匈牙利 問題 上
biǎoxiàn dòngyáo, shì yīnwèi tāmen bù dǒngdé shìjiè shàng de
表現 动摇， 是 因为 他們 不 懂得 世界 上 的
jùtǐ qíngkuàng. Tāmen yǐwéi zài wǒmen de rénmin mínzhǔ zhì-
具体 情况。 他們 以为 在 我們的 人民 民主 制
dù xià zìyóu tài shǎo le, bù rú Xīfāng de yìhuì mínzhǔ zhì-
度 下 自由 太 少 了， 不 如 西方 的 議會 民主 制
dù zìyóu duō. Tāmen yāoqiú shíxíng Xīfāng de liǎng-dǎng-
度 自由 多。 他們 要求 实行 西方 的 两党
zhì, zhè yì dǎng zài tái shàng, nà yì dǎng zài tái xià. Dànshì
制， 这 一 党 在 台 上， 那 一 党 在 台 下。 但是
zhèzhǒng suǒwèi liǎng-dǎng-zhì búguò shì wéihù zīchǎnjiējí
这种 所謂 两党制， 不过 是 维护 資產階級
zhuānzhèng de yì zhǒng fāngfǎ, tā jué bù néng bǎozhàng láo-
專政 的 一 种 方法， 它 絕 不 能 保障 勞
dòng rénmin de zìyóu quánlì. Shíjì shàng, shìjiè shàng zhīyǒu
動 人民 的 自由 权利。 实际 上， 世界 上 只有
jùtǐde zìyóu, jùtǐde mínzhǔ, méiyǒu chōuxiàngde zìyóu, chōu-
具体 的 自由， 具体 的 民主， 沒有 抽象 的 自由， 抽
xiàngde mínzhǔ. Zài jiējí dòuzhēng de shèhuì lǐ, yǒule bō-
象 的 民主。 在 階級 斗争 的 社会 里， 有了 剝
xuējiējí bōxuē láodòng rénmin de zìyóu, jiù méiyǒu láodòng
削 階級 剝削 劳动 人民 的 自由， 就 沒有 劳动
rénmin bú shòu bōxuē de zìyóu. Yǒule zīchǎnjiējí de mínzhǔ,
人民 不 受 剝削 的 自由。 有了 資產階級 的 民主，
jiù méiyǒu wúchǎnjiējí hé láodòng rénmin de mínzhǔ. Yǒuxiē
就 沒有 无產階級 和 劳动 人民 的 民主。 有些

zìběnzhǔyì guójiā yě róngxǔ Gòngchǎndǎng héfǎ cúnzài, dàn-
資本主義 國家 也 容許 共產黨 合法 存在，但
shì yǐ bù wēihài zīchǎnjiējí de gēnběn lìyì wéi xiàndù, chāo-
是以 不 危害 資產階級的 根本利益 為 限度，超
guò zhège xiàndù jiù bù róngxǔ le. Yāoqiú chōuxiàngde zìyóu,
過 這個 限度 就 不容許 了。要求 抽象的 自由，
chōuxiàngde mínzhǔ de rénmen rènwéi mínzhǔ shì mùdì; ér
抽象的 民主 的人們 認為 民主 是 目的，而
bù chéngrèn mínzhǔ shì shǒuduàn. Mínzhǔ zhège dōngxī, yǒu
不 承認 民主 是 手段。民主 這個 東西，有
shí kànlái sìhū shì mùdì, shíjì shàng, zhǐshì yì zhǒng shǒu-
時 看來 似乎 是 目的，實際上，只是一 種 手
duàn. Mǎkèsizhǔyì gào su wǒmen, mínzhǔ shǔyú shàngcéng
段。馬克思主義 告訴 我們，民主 屬於 上層
jiànzhù, shǔyú zhèngzhì zhège fànchóu. Zhè jiùshì shuō,
建築，屬於 政治 這個 範疇。這就是 說，
guīgēnjiédì, tā shì wèi jīngjì jīchǔ fúwù de. Zìyóu yě shì
歸根結底，它是 為 經濟基礎 服務的。自由 也是
zhèyàng. Mínzhǔ zìyóu dōu shì xiāngduìde, bú shì juéduìde,
這樣。民主 自由 都是 相對的，不是 絕對的，
dōu shì zài lìshǐ shàng fāshēng hé fāzhǎn de. Zài rénmin nèi-
都是 在 歷史上 發生 和 發展的。在 人民內
bù, mínzhǔ shì duì jízhōng ér yán, zìyóu shì duì jìlǜ ér yán.
部，民主 是 對 集中 而言，自由 是 對 紀律 而言。
Zhèxiē dōu shì yíge tǒngyītǐ de liǎng ge máodùnzhe de cèmiàn,
這些 都是 一個 統一體的 兩個 矛盾着的 側面，
tāmen shì máodùnde, yòu shì tǒngyīde, wǒmen bù yīngdāng
它們 是 矛盾的，又是 統一的，我們 不 應當
piànmiàndì qiángdiào mǒu yíge cèmiàn ér fǒudìng lìng yíge
片面地 強調 某一個 側面 而 否定 另一個
cèmiàn. Zài rénmin nèibù, bù keyǐ méiyǒu zìyóu, yě bù
側面。在 人民內部，不 可以 沒有 自由，也 不
keyǐ méiyǒu jìlǜ; bù keyǐ méiyǒu mínzhǔ, yě bù keyǐ méi-
可以 沒有 紀律；不 可以 沒有 民主，也 不 可以 沒

yǒu jízhōng. Zhèzhǒng mínhǔ hé jízhōng de tǒngyī, zìyóu hé
有 集中。 这种 民主 和 集中的 統一，自由 和
jìlǜ de tǒngyī, jiùshì wǒmendě mínhǔ-jízhōngzhì. Zài zhège
紀律的 統一，就是 我們的 民主集中制。 在 这个
zhìdù xià, rénmin xiǎngshòuzhe guǎngfànde mínhǔ hé zìyóu;
制度下， 人民 享受着 广泛的 民主 和 自由；
tóngshí yòu bīxū yòng shèhuìzhǔyì de jìlǜ yuēshù zìjǐ. Zhèxiē
同时 又 必須 用 社会主义 的 紀律 約束 自己。 这些
dàolǐ, guǎngdà rénmin qúnzhòng shì dǒngé de.
道理， 广大 人民 群众 是 懂得 的。

Wǒmen zhǔzhāng yǒulíngdǎode zìyóu, zhǔzhāng jízhōng
我們 主張 有領導的 自由， 主張 集中
zhǐdǎo xià de mínhǔ, zhè zài rènhe yìyì shàng dōu bú shì
指導 下的 民主， 这 在 任何 意义 上 都 不是
shuō, rénmin nèibù de sīxiǎng wèntí, shì-fēi de biànbíe
說， 人民 內部 的 思想 問題、 是非 的 辨別
wèntí, kěyǐ yòng qiǎngzhì de fāngfǎ qù jiějué. Qítú yòng
問題， 可以 用 強制 的 方法 去 解決。 企圖 用
xíngzhèng mìnglìng de fāngfǎ, yòng qiǎngzhì de fāngfǎ jiějué
行政 命令 的 方法， 用 強制 的 方法 解決
sīxiǎng wèntí, shì-fēi wèntí, búdàn méiyǒu xiàolì, érqǐě shì
思想 問題， 是非 問題， 不但 沒有 效力， 而且 是
yǒuhài de. Wǒmen bù néng yòng xíngzhèng mìnglìng qù xiāomiè
有害 的。 我們 不 能 用 行政 命令 去 消灭
zōngjiào, bù néng qiǎngzhì rénmen bù xìn jiào. Bù néng
宗教， 不 能 強制 人們 不 信 教。 不 能
qiǎngzhì rénmen fàngqì wéixīnzhǔyì, yě bù néng qiǎngzhì
強制 人們 放棄 唯心主义， 也 不 能 強制
rénmen xiāngxìn Mǎkèsīzhǔyì. Fán shǔyú sīxiǎng xìngzhì de
人們 相信 馬克思主义。 凡 屬於 思想 性質 的
wèntí, fán shǔyú rénmin nèibù de zhēnglùn wèntí, zhǐ néng
問題， 凡 屬於 人民 內部 的 爭論 問題， 只 能
yòng mínhǔ de fāngfǎ qù jiějué, zhǐ néng yòng tāolùn de
用 民主 的 方法 去 解決， 只 能 用 討論 的

fāngfǎ, pīpíng de fāngfǎ, shuōfú jiàoyù de fāngfǎ qù jiějué, ér
方法、批評的方法、說服教育的方法去解決，而
bù néng yòng qiǎngzhì de, yāfú de fāngfǎ qù jiějué. Rénmín
不能用強制的、壓服的方法去解決。人民
wèile yǒuxiàodi jìnxíng shēngchǎn, jìnxíng xuéxí hé yǒuzhìxùdì
為了有效地進行生產、進行學習和有秩序地
guò shēnghuó, yāoqiú zìjǐde zhèngfǔ, shēngchǎn de língdǎozhě,
過生活，要求自己的政府、生產的領導者、
wénhuà jiàoyù jīguān de língdǎozhě fābù gèzhǒng shìdàngde
文化教育機關的領導者發布各種適當的
dài qiǎngzhìxìng de xíngzhèng mìnglìng. Méiyǒu zhèzhǒng xíng-
帶強制性的行政命令。沒有這種行
zhèng mìnglìng, shèhuì zhìxù jiù wúfǎ wéichí, zhè shì rénmen
政命令，社會秩序就無法維持，這是人們
de chángshí suǒ liáojiě de. Zhè tóng yòng shuōfú jiàoyù de
的常識所了解的。這同用說服教育的
fāngfǎ qù jiějué rénmin nèibù de máodùn, shì xiāngfǔ-xiāng-
方法去解決人民內部的矛盾，是相輔相
chéng de liǎng ge fāngmiàn. Wèizhe wéichí shèhuì zhìxù de
成的兩個方面。為着維持社會秩序的
mùdì ér fābù de xíngzhèng mìnglìng, yě yào bàn zhī yǐ shuō-
目的而發布的行政命令，也要伴之以說
fú jiàoyù, dān kào xíngzhèng mìnglìng, zài xǔduō qíngkuàng xià
服教育，單靠行政命令，在許多情況下
jiù xíngbutōng.
就通行不通。

Zài 1942 nián, wǒmen céngjīng bǎ jiějué rénmin nèibù máo-
在1942年，我們曾經把解決人民內部矛
dùn de zhèzhǒng mínzhǔ de fāngfǎ, jùtǐhuà wéi yíge gōngshì,
盾的這種民主的方法，具體化為一個公式，
jiàozuò “tuánjié—pīpíng—tuánjié”. Jiǎng xiángxì yìdiǎnr, jiù-
叫做“團結——批評——團結”。講詳細一點，就
shì cóng tuánjié de yuànwàng chūfā, jīngguò pīpíng huòzhě
是從團結的願望出發，經過批評或者

dòuzhēng shǐ máodùn dédào jiějué, cóng'ér zài xīnde jīchǔ
斗争 使 矛盾 得到 解决, 从而 在 新的 基础
shàng dádao xīnde tuánjié. Ànzhào wǒmende jīngyàn, zhè shì
上 达到 新的 团结。按照 我們的 經驗, 这是
jiějué rénmin nèibù máodùn de yége zhèngquède fāngfǎ. 1942
解决 人民 内部 矛盾 的一个 正确的 方法。1942
nián, wǒmen cǎiyòngle zhège fāngfǎ jiějué Gòngchándǎng nèibù
年, 我們 采用了 这个 方法 解决 共产党 内部
de máodùn, jiùshì jiàotiáozhǔyìzhě hé guǎngdà dǎngyuán qún-
的 矛盾, 就是 教条主义者 和 广大 党员 群
zhòng zhījiān de máodùn, jiàotiáozhǔyì sīxiǎng hé Mǎkèsīzhǔyì
众 之间的 矛盾, 教条主义 思想 和 马克思主义
sīxiǎng zhījiān de máodùn. 'Zuǒ'-qīng jiàotiáozhǔyìzhě cóng-
思想 之间的 矛盾。'左' 倾 教条主义者 从
qián cǎiyòng de Dǎngnèi dòuzhēng fāngfǎ jiàozuò "cǎnkù
前 采用的 党内 斗争 方法 叫做 "残酷
dòuzhēng, wúqíng dǎjī". Zhè shì yíge cuòwùde fāngfǎ. Wǒmen
斗争, 无情 打击"。这是一个 錯誤的 方法。我們
zài pīpíng 'zuǒ'-qīng jiàotiáozhǔyì de shíhòu, jiù méiyǒu
在 批評 '左' 倾 教条主义 的 时候, 就 沒有
cǎiqǔ zhège lǎo fāngfǎ, ér cǎiqǔle yíge xīn fāngfǎ, jiùshì cóng
采取 这个 老 方法, 而 采取了一个 新 方法, 就是从
tuánjié de yuànwàng chūfā, jīngguò pīpíng huòzhě dòuzhēng,
团结 的 願望 出發, 經過 批評 或者 斗争,
fēnqīng shì-fēi, zài xīnde jīchǔ shàng dádao xīnde tuánjié.
分清 是非, 在 新的 基础 上 达到 新的 团结。
Zhège fāngfǎ shì zài 1942 nián zhěngfēng de shíhòu cǎiyòng
这个 方法 是在 1942 年 整風 的 时候 采用
de. Jīngguò jǐ nián zhīhòu, dào 1945 nián Zhōngguó Gòngchán-
的。經過 几年 之后, 到 1945 年 中国 共产
dǎng zhàokāi Dì-Qī Cì Quán-guó Dàibiǎo Dàhuì de shíhòu, guǒ-
党 召开 第七次 全国 代表大会 的 时候, 果
rán dádaole quán-Dǎng tuánjié de mùdì, yīncǐ jiù qǔdéle rén-
然 达到了 全党 团结 的 目的, 因此 就 取得了 人

mín gémìng de wěidà shènglì. Zài zhèlǐ, shǒuxiān xūyào cóng
民 革 命 的 偉 大 胜 利。 在 这 里， 首 先 需 要 从
tuánjié de yuànwàng chūfā. Yīnwèi rúguǒ zài zhǔguān shàng
团 结 的 愿 望 出 发。 因 为 如 果 在 主 观 上
méiyǒu tuánjié de yuànwàng, yí dòu shì bì bǎ shìqíng dòu-
没 有 团 结 的 愿 望， 一 斗 势 必 把 事 情 斗
luàn, bù kě shōushi, nà hái bú shì “cánkù dòuzhēng, wúqíng
乱， 不 可 收 拾， 那 还 不 是 “残 酷 斗 争， 无 情
dǎjī”? Nà hái yǒu shénme Dǎng de tuánjié, Cóng zhège jīng-
打 击”？ 那 还 有 什 么 党 的 团 结？ 从 这 个 经
yàn li, wǒmen zhǎodàole yíge gōngshì: Tuánjié——pīpíng——
验 里， 我 们 找 到 了 一 个 公 式： 团 结——批 评——
tuánjié. Huòzhě shuō, chéng-qian-bì-hòu, zhì-bìng-jiù-rén.
团 结。 或 者 说， 惩 前 毖 后， 治 病 救 人。

Wǒmen bǎ zhège fāngfǎ tuīguǎng dàole Dǎngwài. Zài gè
我 们 把 这 个 方 法 推 广 到 了 党 外。 在 各
kàng-Rì gēnjùdì li, wǒmen chǔlǐ lǐngdǎo hé qúnzhòng de
抗 日 根 据 地 里， 我 们 处 理 领 导 和 群 众 的
guānxì, chǔlǐ jūn-mín guānxì, guān-bīng guānxì, jǐ bùfèn jūn-
关 系， 处 理 军 民 关 系、 官 兵 关 系、 几 部 分 军
duì zhījiān de guānxì, jǐ bùfèn gàn bù zhījiān de guānxì, dōu
队 之 间 的 关 系、 几 部 分 干 部 之 间 的 关 系， 都
cǎiyòng le zhège fāngfǎ, bìngqiě dédàole wěidàde chénggōng.
采 用 了 这 个 方 法， 并 且 得 到 了 伟 大 的 成 功。

Zhège wèntí, zài wǒmen Dǎng de lìshǐ shàng, hái kěyǐ zhuī-
这 个 问 题， 在 我 们 党 的 历 史 上， 还 可 以 追
sùdào gèng yuǎn. Zìcóng 1927 nián wǒmen zài Nánfāng jiàn-
溯 到 更 远。 自 从 1927 年 我 们 在 南 方 建
lì gémìng jūnduì hé gémìng gēnjùdì kāishǐ, guānyú chǔlǐ
立 革 命 军 队 和 革 命 根 据 地 开 始， 关 于 处 理
Dǎng-qún guānxì, jūn-mín guānxì, guān-bīng guānxì yǐjí qítā
党 群 关 系、 军 民 关 系、 官 兵 关 系 以 及 其 他
rénmín nèibù guānxì, jiùshì cǎiyòng zhège fāngfǎ de. Búguò
人 民 内 部 关 系， 就 是 采 用 这 个 方 法 的。 不 过